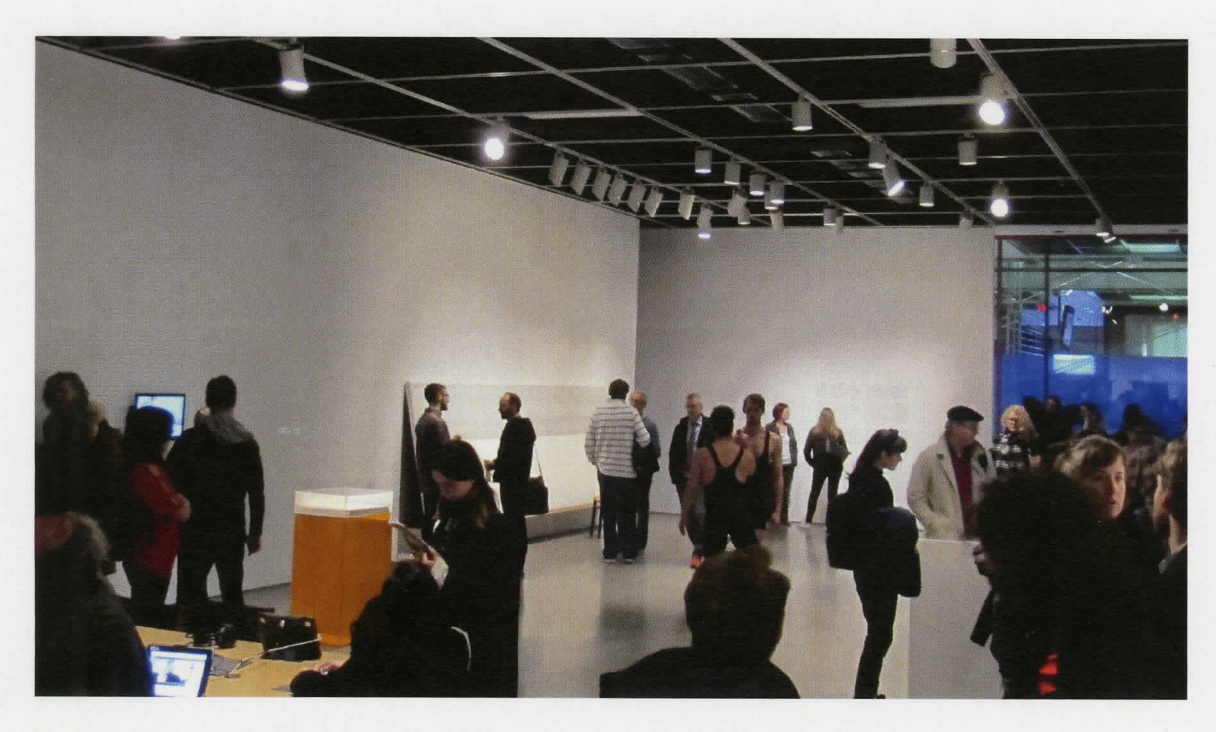


galerie **leonard**
& bina
ellen
art gallery

EXERCICES DE LECTURE



Vue d'expostion : vernissage et performance (*Encomium I, II, III*). Photo: Jean-Louis René

PROGRAMMATION 2015-2016

Titre de l'exposition : *Exercices de lecture*

Organisée par : Commissaire, Katrie Chagnon

Artistes : Fiona Banner, Simon Bertrand, Clayton Cubitt, Ricardo Cuevas, Brendan Fernandes, Gary Hill, Bouchra Khalili, Ève K. Tremblay, Nicoline van Harskamp et *#ReadTheTRCReport*, une initiative d'Erica Violet Lee, Joseph Murdoch-Flowers, et Zoe Todd, presenté en collaboration avec *No Reading After the Internet*, un projet d'Amy Kazymerchyk, Alexander Muir et cheyanne turions

Dates : 19 novembre 2015 – 23 janvier 2016
Vernissage : 18 novembre. 17 h 30 à 19 h 30



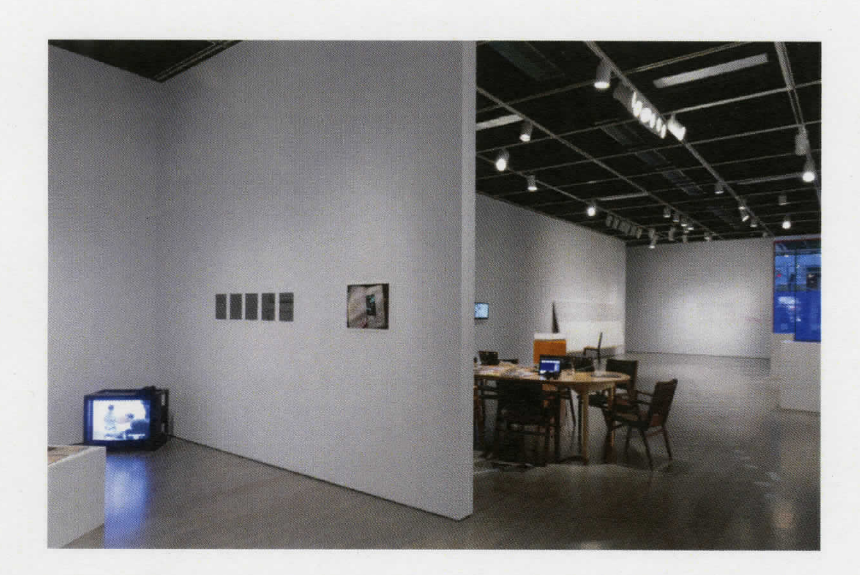
Vue d'exposition. Photo : Paul Litherland

DESCRIPTION DU PROJET (texte du communiqué de presse)

Le bouleversement des modes traditionnels de lecture dû au développement des nouveaux supports numériques (tablettes, e-book, écrans d'ordinateurs) a suscité, ces dernières années, une prolifération de discours à caractère nostalgique annonçant la disparition imminente de la culture livresque au profit d'un régime de distraction généralisé. À contrecourant de cette tendance, de nombreux artistes aujourd'hui réinvestissent l'acte de lire et en réinventent les modalités, nous invitant à réfléchir autrement les enjeux contemporains de cette pratique.

L'exposition *Exercices de lecture* propose ainsi de mettre en relation des œuvres récentes qui, chacune à leur manière, témoignent d'un rapport renouvelé à la lecture, conçue en tant que lieu d'expérimentation productif et comme espace de questionnement critique. Tel que suggéré par le titre, c'est plus spécifiquement en tant qu'*exercice* – physique, psychique, cognitif, pédagogique, épistémologique, politique, éthique, etc. – que la lecture est abordée et déclinée dans cette exposition. Qu'on l'entende au sens d'un entraînement mobilisant la répétition et l'effort, tel un travail inscrit dans la durée, ou qu'on l'associe plutôt aux conditions sociales, culturelles et politiques d'une pratique individuelle aussi bien que collective, l'expression « exercices de lecture » vise à traduire la complexité d'une activité qui ne se réduit en rien à l'idée d'une expérience littéraire profonde coupée du monde extérieur.

La lecture à haute voix, la manipulation de documents, la mémorisation, la traduction, la retranscription, la relecture et la réinterprétation de textes canoniques sont autant de stratégies au moyen desquelles les artistes rassemblés dans cette exposition se réapproprient les domaines du savoir, du langage et de l'écrit. Soulevant une série de questions quant à nos capacités cognitives, à l'implication du corps, aux contextes d'énonciation, aux modes de subjectivation, aux rapports de pouvoir et à la formation des identités sociales, culturelles et sexuelles, notamment, le travail de ces artistes permet d'étendre la réflexion sur ce qu'implique de lire à notre époque.



Vue d'exposition. Photo : Paul Litherland.

PROGRAMMES PUBLICS / ÉVÉNEMENTS ET ACTIVITÉS (entrée libre)

- Scéance de lecture ouverte : Danielle Aubert*, Reading the Dispossessed*. Le 29 octobre, 18h30-21h et 30 octobre, 14h-17h et 18h-20h.
- Vernissage et performance de danse (*Encomium I, II, III*). Le mercredi 18 novembre, 17h30
- Brendan Fernandes en conversation avec Matthew-Robin Nye. Le 20 novembre, 16h-17h30.
- Conversation entre Katrie Chagnon et Guylaine Beaudry. Le 25 novembre, 18h.
- Installation performative : Simon Bertrand, *Retranscription de La Bible – Nouvelle traduction*. Le samedi 21 novembre, 5 décembre, 9 et 16 janvier, de 14h à 17h.
- Salon: No Reading After the Internet. 19 janvier, 19h.
- Séminaire public : *La lecture comme méthodologie* (chez Artexte). January 21, 18h-20h.
- Marathon de lecture. Le 23 janvier, 12h – 17h
- Atelier presenté par Walter Scott : *Alter-Egos, Covert Navigation, and Disruption* (Concordia Print Media Digital Lab). Le 29 janvier, 12h-15h.
- Lecture-performance : *WALTER SCOTT: WENDY'S REVENGE* en collaboration avec Tricia Livingston. Le 29 janvier 2016, de 18h-19h.

PUBLICATIONS

Un opuscule a été produit pour l'exposition.
Distribution de la version de langue française (184) de la version de langue anglaise (343)
Une version numérique est disponible en ligne :
http://ellengallery.concordia.ca/wp-content/uploads/2015/11/LBEAG_Exercicesdelecture_FR.pdf

Une version numérique de ***Pistes de réflexion*** est disponible en ligne :
http://ellengallery.concordia.ca/fr/reflexion_worldofmatter.php

REVUE DE PRESSE

Marie-Ève Charron, *Travaux de groupe*, Le Devoir, 29 août 2015.
http://www.ledevoir.com/culture/arts-visuels/448757/travaux-de-groupe

cheyanne turions, *Reading Excercises*, Personal blog entry, November 9, 2015.
https://cheyanneturions.wordpress.com/tag/leonard-bina-ellen-art-gallery/

Tracey Lindeman, *The power of the page*, Concordia News, November 18, 2015.
http://www.concordia.ca/cunews/main/stories/2015/11/18/reading-exercises-an-exhibition-at-the-ellen-gallery.html

Nicolas Mavrikakis, Mémoire vive, *Le Devoir*, 5 décembre 2015.
http://www.ledevoir.com/culture/arts-visuels/457036/memoire-vive

Entrevues radio :
CKUT Café – Entrevue avec Katrie Chagnon - 22-01-16

FRÉQUENTATION

Nombre de jours de frequentation : **40**

Fréquentation totale (incluant les programmes publiques et événements) : **1374**

Fréquentation (sans programmes publiques et événements) : **673**

Réf : *Education Final Report* pour plus de détails par rapport aux tournées

DOCUMENTATION

Photographie numérique pour les archives : Paul Litherland / Studio Lux.

LISTE DES ŒUVRES

Fiona Banner, *Trance*, 1997. Livre audio. Graphite sur papier, boitier avec 22 cassettes audio, enregistrement audio transféré sur support numérique, 20 heures

Simon Bertrand, *Retranscription de la Bible – nouvelle traduction*, 2009-présent.
Papier, bois, crayon à l'encre 0.05 et *La Bible – Nouvelle traduction*

Clayton Cubitt, *Hysterical Literature, Sessions 01-11*, 2012-2015. Série de 11 vidéos, durées variables

Ricardo Cuevas, *Index/Criminal Offenses, Chapter 11*, 2008-2015. 7 livres en braille, graphite

Brendan Fernandes, *Encomium I, II, III*, 2011. Performance, vidéos, affiches, colonnes en plexiglas, vinyle

Brendan Fernandes, *Symposium I, II, III*, 2011. 3 sérigraphies sur papier. Édition de 6

Brendan Fernandes, *Performing Foe*, 2009. Vidéo, 2 min 41 s

Gary Hill, *Remarks on Color / Remarques sur les couleurs*, 1994-1998 (version bilingue, 2015). Projection vidéo, son, 45 min et 49 min

Bouchra Khalili, *Speeches – Chapter 1: Mother Tongue*, 2012
De la série *Speeches, une trilogie vidéo*, 2012-2013. Projection vidéo, son, 23 min

Ève K. Tremblay, *EKTBF451/EKTFF451 (Ève K. Tremblay Becoming Fahrenheit 451 / Ève K. Tremblay Forgetting Fahrenheit 451)*, 2007-2015. Livre, photographies, dessins, collages, lettres, céramiques et documentation vidéo d'une performance

Nicoline vanHarskamp, *A Romance in Five Acts and Twenty-one Englishes*, 2015

Une initiative de Zoe Todd, Erica Violet Lee et Joseph Murdoch-Flowers, présentée en collaboration avec *No Reading After the Internet*, un projet de cheyanne turions, Amy Lynn Kazymerchyk et Alexander Muir. ***#ReadTheTRCReport***, 2015. Projet vidéo accompagné d'une série de lectures et de discussions. Mise en espace avec table, chaises, vidéos sur tablettes électroniques, livres et documents.

LISTE DES ŒUVRES + DOCUMENTATION

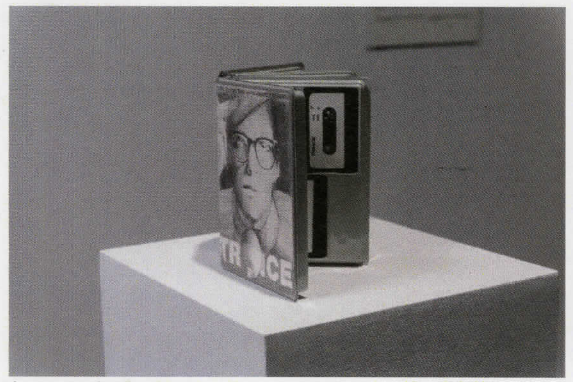
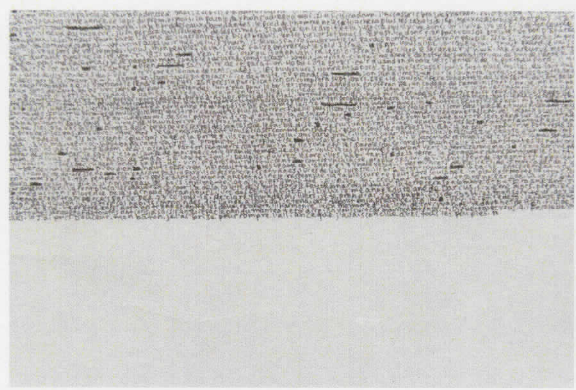




Photo: Paul Litherland.

Fiona Banner, *Trance*, 1997. Livre audio. Graphite sur papier, boitier avec 22 cassettes audio, enregistrement audio transféré sur support numérique, 20 heures
Avec l'aimable concours de l'artiste et de la Frith Street Gallery, Londres.



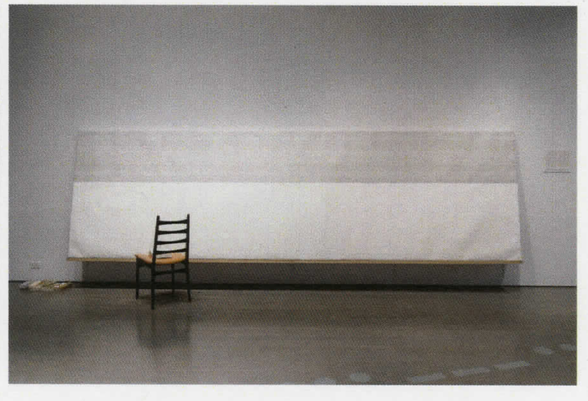


Photo: Paul Litherland.

Simon Bertrand, *Retranscription de la Bible – nouvelle traduction*, 2009-présent.
Papier, bois, crayon à l'encre 0.05 et *La Bible – Nouvelle traduction*
Avec l'aimable concours de l'artiste et de la Galerie René Blouin, Montréal.



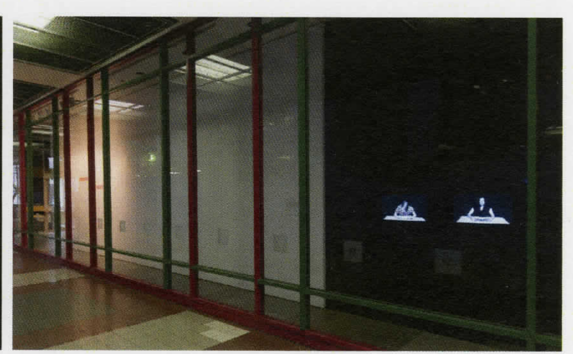


Photo: Paul Litherland.

Clayton Cubitt, *Hysterical Literature, Sessions 01-11*, 2012-2015. Série de 11 vidéos, durées variables. Avec l'aimable concours de l'artiste.

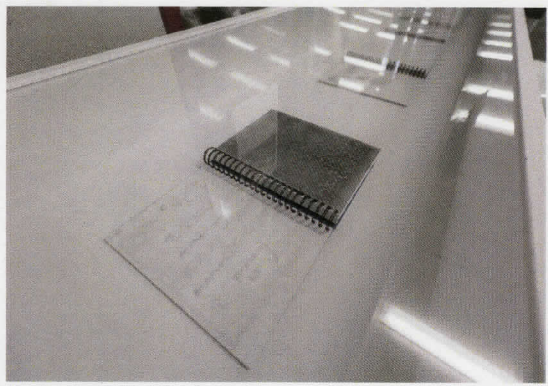



Photo: Paul Litherland.

Ricardo Cuevas, *Index/Criminal Offenses, Chapter 11*, 2008-2015. 7 livres en braille, graphite. Avec l'aimable concours de l'artiste.




Photo: Paul Litherland.

Image de gauche:
Brendan Fernandes, *Encomium I, II, III*, 2011. Performance, vidéos, affiches, colonnes en plexiglas, vinyle; *Symposium I, II, III*, 2011. 3 sérigraphies sur papier. Édition de 6. Avec l'aimable concours de l'artiste.

Image de droite:
Brendan Fernandes, *Performing Foe*, 2009. Vidéo, 2 min 41 s. Avec l'aimable concours de l'artiste.




Photo: Paul Litherland.

Gary Hill, *Remarks on Color / Remarques sur les couleurs*, 1994-1998 (version bilingue, 2015). Projection vidéo, son, 45 min et 49 min. Avec l'aimable concours de l'artiste et du Musée d'art contemporain de Montréal.





Bouchra Khalili, *Speeches – Chapter 1: Mother Tongue*, 2012
De la série *Speeches, une trilogie vidéo*, 2012-2013. Projection vidéo, son, 23 min. Avec l'aimable concours de l'artiste, de la Galerie Polaris (Paris), et de l'ADAGP.

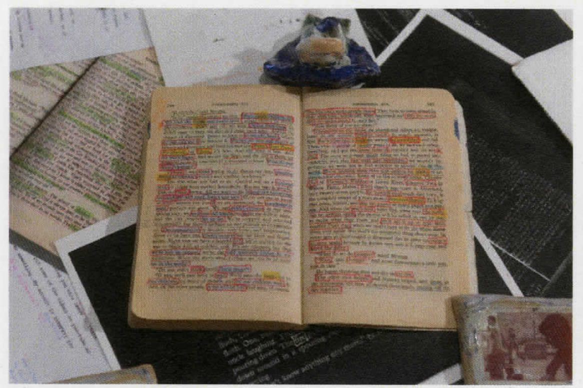
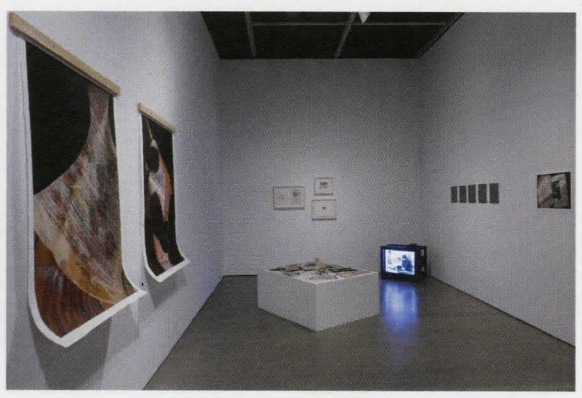



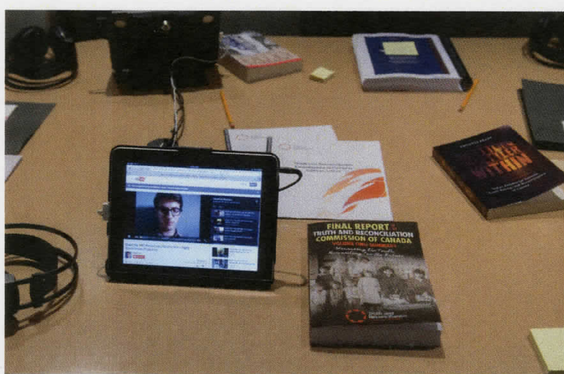
Photo: Paul Litherland.

Ève K. Tremblay, *EKTBF451/EKTFF451 (Ève K. Tremblay Becoming Fahrenheit 451 / Ève K. Tremblay Forgetting Fahrenheit 451*), 2007-2015. Livre, photographies, dessins, collages, lettres, céramiques et documentation vidéo d'une performance. Avec l'aimable concours de l'artiste.



Photo: Paul Litherland.

Nicoline vanHarskamp, *A Romance in Five Acts and Twenty-one Englishes*, 2015
Ce projet fut possible grâce à la Mondriaan Fund. Avec l'aimable concours de l'artiste.



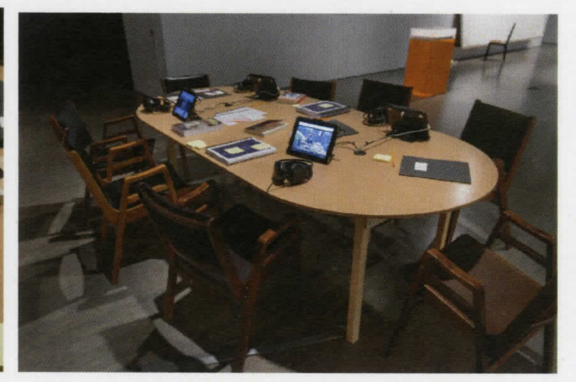


Photo: Paul Litherland.

Une initiative de Zoe Todd, Erica Violet Lee et Joseph Murdoch-Flowers, présentée en collaboration avec *No Reading After the Internet*, un projet de cheyanne turions, Amy Lynn Kazymerchyk et Alexander Muir. ***#ReadTheTRCReport***, 2015. Projet vidéo accompagné d'une série de lectures et de discussions. Mise en espace avec table, chaises, vidéos sur tablettes électroniques, livres et documents.